

LĪGUMS Nr. 3-8.2/14

„Tulkošanas pakalpojumi”

II daļai “Tulkošanas pakalpojums Sociālās integrācijas valsts aģentūras struktūrvienību darba nodrošināšanai”

Jūrmala

2018.gada 29.martā

Sociālās integrācijas valsts aģentūra, nodokļu maksātāja reģistrācijas numurs 90001790030, juridiskā adrese Dubultu prospekts 71, Jūrmala, LV-2015 (turpmāk – Pasūtītājs), kuru uz Labklājības ministrijas 2014.gada 28.maija rīkojuma Nr.23.1-1-01/330 un nolikuma pamata pārstāv direktore Ilona Jurševska, no vienas puses, un

Sabiedrība ar ierobežotu atbildību “Amber Line”, vienotais reģistrācijas numurs 41203024500, juridiskā adrese: Rožu iela 1, Kuldīga, Kuldīgas novads, LV-3301 (turpmāk – Piegādātājs), kuru uz statūtu pamata pārstāv valdes loceklis Sandris Šveisbergs, no otras puses, abi kopā un katrs atsevišķi, turpmāk – Puse vai Puses, pamatojoties uz Sociālās integrācijas valsts aģentūras rīkotā iepirkuma „Tulkošanas pakalpojumi” ar iepirkuma identifikācijas Nr. SIVA 2018/1/ESF II daļas “Tulkošanas pakalpojums Sociālās integrācijas valsts aģentūras struktūrvienību darba nodrošināšanai” (turpmāk – Iepirkums) rezultātiem, bez maldiem, spaidiem un viltus, noslēdz šāda satura līgumu (turpmāk – Līgums):

1. Līguma priekšmets

Pasūtītājs uzdod, bet Piegādātājs sniedz Pasūtītājam tulkošanas pakalpojumu (turpmāk – Pakalpojums) saskaņā ar Iepirkuma Tehnisko specifikāciju un Piegādātāja iesniegto Tehnisko un finanšu piedāvājumu (1.pielikums).

2. Līguma spēkā stāšanās, tā izpildes termiņš un vieta

- 2.1. Līgums stājas spēkā ar tā parakstīšanas dienu, kad Pasūtītājs un Piegādātājs, labprātīgi vienojoties, abpusēji to ir parakstījuši un ir spēkā līdz 2018.gada 29.decembrim.
- 2.2. Līguma izpildes vieta: Dubultu prospekts 71, Jūrmala.
- 2.3. Līguma saistību pilnīgu izpildi apliecina Pusēm parakstīts Līguma izpildes nodošanas – pieņemšanas akts (2.pielikums).

3. Līgumcena un norēķinu kārtība

- 3.1. Līgumcena bez Pievienotās vērtības nodokļa (turpmāk - PVN) ir **EUR 647,00** (seši simti četrdesmit septiņi euro 00 centi).
- 3.2. Pasūtītājs PVN maksā papildus atbilstoši valstī ar normatīvajiem aktiem noteiktajai piemērojamajai PVN likmei.
- 3.3. Līgumcenā ir iekļauti visi ar Līguma saistību izpildi saistītie izdevumi, tai skaitā Pakalpojuma vērtība, trūkumu novēršana un citas ar Līguma savlaicīgu un kvalitatīvu izpildi saistītās izmaksas.
- 3.4. Pasūtītājs samaksu par izpildīto saņemto Pakalpojumu Piegādātājam veic ne vēlāk kā 10 (desmit) darba dienu laikā pēc rēķina saņemšanas dienas uz Pasūtītāja Līgumā norādīto e-pasta adresi: siva@siva.gov.lv un uz rēķina norādīta piezīme „Rēķins sagatavots elektroniski un ir derīgs bez paraksta”.
- 3.5. Par samaksas dienu tiek uzskatīta diena, kad Pasūtītājs veicis naudas pārskaitījumu par saņemto Pakalpojumu uz Piegādātāja Līgumā un rēķinā norādīto kredītiestādes norēķinu kontu, ko apliecina attiecīgs maksājuma uzdevums.
- 3.6. Norēķini tiek veikti Eiropas Savienības vienotajā valūtā euro bezskaidras naudas pārskaitījuma veidā uz Piegādātāja kredītiestādes norēķinu kontu, kas norādīts Līgumā un Piegādātāja nosūtītajā rēķinā.

4. Pakalpojumu kvalitāte un garantija

- 4.1. Piegādātājs nodrošina un garantē, ka sniegtais Pakalpojums būs kvalitatīvs, atbilstošs Iepirkuma Tehniskās specifikācijas prasībām, Piegādātāja iesniegtajam Tehniskajam un finanšu piedāvājumam, Līguma noteikumiem, Latvijas Republikas normatīvo aktu prasībām un vispārpieņemtiem starptautiskiem standartiem.
- 4.2. Pakalpojuma sniegšanas laikā Piegādātājs garantē bez atlīdzības novērst sniegtā Pakalpojuma neatbilstību, ja sniegtais Pakalpojums ir nekvalitatīvs, neatbilst Iepirkuma Tehniskās specifikācijas prasībām, Līguma noteikumiem, Piegādātāja iesniegtajam Tehniskajam un finanšu piedāvājumam vai normatīvo aktu prasībām.

5. Pakalpojuma izpildes nodošanas - pieņemšanas kārtība

- 5.1. Piegādātājs Pakalpojumu Pasūtītājam sniedz visā Līguma darbības laikā atbilstoši Iepirkuma Tehniskās specifikācijas prasībām, Piegādātāja iesniegtajam Tehniskajam un finanšu piedāvājumam, Pasūtītāja faktiskajai nepieciešamībai.
- 5.2. Pakalpojums uzskatāms par izpildītu (pieņemtu) brīdī, kad Pasūtītāja pilnvarotā persona ar parakstu apliecinājusi Piegādātāja nosūtīto rēķinu Pasūtītājam.
- 5.3. Pasūtītāja pilnvarotajai personai ir tiesības nepieņemt sniegto Pakalpojumu, ja tā konstatē, ka Pakalpojums ir sniegts nekvalitatīvi, neatbilst Piegādātāja iesniegtajam Tehniskajam un finanšu piedāvājumam, Latvijas Republikas normatīvo aktu prasībām vai citiem Līguma noteikumiem. Par nekvalitatīvu, Līguma noteikumiem neatbilstošu Pakalpojumu, kas atklājies sniegtā Pakalpojuma pārbaudes brīdī, tiek sastādīts

- akts par konstatētajām neatbilstībām. Minēto aktu ir pienākums parakstīt Līgumā norādītajām Piegādātāja un Pasūtītāja pilnvarotajām personām.
- 5.4. Par nekvalitatīvu, Līguma prasībām neatbilstošu Pakalpojumu, kas atklājies jau pēc Pakalpojuma pieņemšanas, Pasūtītājs paziņo Piegādātājam ne vēlāk kā 1 (vienas) darba dienas laikā no šī fakta konstatēšanas dienas, nosūtot Piegādātājam rakstveida paziņojumu, kurā uzaicina Piegādātāju sastādīt aktu par konstatētajām nepilnībām. Piegādātājam pēc minētā paziņojuma saņemšanas ne vēlāk kā 1 (vienas) darba dienas laikā, jāierodas pie Pasūtītāja norādītajā adresē akta sastādīšanai un parakstīšanai.
- 5.5. Gadījumā, ja Piegādātājs atsakās piedalīties akta sastādīšanā un/vai atsakās no tā parakstīšanas, akts tiek sastādīts un parakstīts bez Piegādātāja klātbūtnes, un par to tiek veikts ieraksts aktā. Aktu sagatavo un paraksta Pasūtītāja izveidota komisija ne mazāk kā 3 (trīs) cilvēku sastāvā. Minētais akts ir saistošs Piegādātājam no tā sastādīšanas un/vai parakstīšanas dienas, arī, ja Piegādātājs atsakās piedalīties akta sastādīšanā un/vai atsakās no tā parakstīšanas. Minētais akts Piegādātājam uzskatāms par paziņotu dienā, kad tas nosūtīts Piegādātājam uz Līgumā norādīto Piegādātāja e-pasta adresi.
- 5.6. Piegādātāja novērsē Līguma 5.3. – 5.5.apakšpunktā minētos trūkumus ne vēlāk kā 1 (vienas) darba dienas laikā no Līgumā minētā akta paziņošanas dienas.
- 5.7. Ja objektīvu iemeslu dēļ Piegādātājs 1 (vienas) darba dienas laikā nevar novērst attiecīgajā aktā konstatētos trūkumus, Piegādātājs iesniedz Pasūtītājam paziņojumu, kurā norādīts faktiskais un tiesiskais pamatojums par Pakalpojumu neizpildīšanas iemesliem un izpildes termiņiem. Šajā gadījumā Puses papildus vienojas par Līguma izpildes termiņiem.
- 5.8. Pēc paziņojuma saņemšanas no Piegādātāja par konstatēto trūkumu novēršanu, Pasūtītāja pilnvarotā persona veic atkārotu Pakalpojuma pieņemšanu Līgumā noteiktajā kārtībā.

6. Pušu tiesības un pienākumi

- 6.1. Pasūtītāja pienākumi:
- 6.1.1. pēc Piegādātāja pieprasījuma sniegt Piegādātājam informāciju, kas saistīta ar Līguma izpildi;
- 6.1.2. pieņemt Piegādātāja sniegto Pakalpojumu saskaņā ar Līguma noteikumiem;
- 6.1.3. samaksāt Piegādātājam par kvalitatīvi, savlaicīgi sniegtu un Līguma noteikumiem atbilstošu Pakalpojumu Līgumā noteiktajā kārtībā, termiņā un apmērā.
- 6.2. Pasūtītāja tiesības:
- 6.2.1. sekot Pakalpojuma izpildes gaitai, nepieciešamības gadījumā, sniegt Piegādātājam norādījumus attiecībā par Pakalpojuma atbilstību Līguma noteikumiem;
- 6.2.2. pieprasīt Piegādātājam informāciju par Pakalpojuma izpildi;
- 6.2.3. pēc nepieciešamības organizēt Pakalpojumu izpildei nepieciešamās apspriedes;
- 6.2.4. saņemt kvalitatīvu Pakalpojumu atbilstoši Līguma noteikumiem;
- 6.2.5. kontrolēt Piegādātāja sniegtā Pakalpojuma kvalitāti un atbilstību Līguma noteikumiem;
- 6.2.6. nepieņemt Pakalpojumu, ja tas ir nekvalitatīvs, neatbilst Līguma noteikumiem vai normatīvo aktu prasībām;
- 6.2.7. pieprasīt un saņemt no Piegādātāja dokumentus vai to kopijas, kas apliecina Pakalpojuma atbilstību un kvalitāti.
- 6.3. Piegādātāja pienākumi:
- 6.3.1. sniegt Pasūtītājam kvalitatīvu, Līguma noteikumiem un normatīvo aktu prasībām atbilstošu Pakalpojumu;
- 6.3.2. novērst aktos norādītos trūkumus Līguma 5.6.apakšpunktā norādītajā termiņā;
- 6.3.3. nekavējoties ziņot Pasūtītājam par apstākļiem, kas radušies un var kavēt Līguma saistību izpildi;
- 6.3.4. izpildīt Pasūtītāja pilnvarotās personas norādījumus attiecībā uz Līguma izpildi;
- 6.3.5. pēc Pasūtītājs pilnvarotās personas pieprasījuma sniegt Pasūtītājam informāciju par Līguma izpildi;
- 6.3.6. pēc visas Līgumā noteiktās saistību izpildes sagatavot un iesniegt Pasūtītājam ar Piegādātāja parakstu apliecinātu Līguma izpildes nodošanas – pieņemšanas aktu.
- 6.4. Piegādātāja tiesības:
- 6.4.1. saņemt no Pasūtītāja samaksu par kvalitatīvu, savlaicīgi sniegtu, Līguma noteikumiem atbilstošu Pakalpojumu Līgumā noteiktajā kārtībā, termiņā un apmērā;
- 6.4.2. saņemt no Pasūtītāja Pakalpojumu izpildei nepieciešamo informāciju un dokumentāciju.

7. Pušu atbildība

- 7.1. Puses ir atbildīgas par Līguma saistību izpildi atbilstoši Līguma noteikumiem un saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem.
- 7.2. Piegādātājs ir atbildīgs par Pakalpojuma savlaicīgu izpildi, kvalitāti, kavējumu, tai skaitā par tiešiem zaudējumiem, kas Pasūtītājam var tikt nodarīti nekvalitatīva, Līguma noteikumiem vai normatīvo aktu prasībām neatbilstoša Pakalpojumu sniegšanas/izpildes rezultātā vai Līguma neizpildes gadījumā.

- 7.3. Pasūtītājs ir atbildīgs par norēķiniem ar Piegādātāju Līgumā noteiktajā termiņā un apmērā par kvalitatīvi, Līguma noteikumiem un normatīvo aktu prasībām sniegtu Pakalpojumu.
- 7.4. Ja Piegādātājs Līguma 5.3.- 5.5.apakšpunktā attiecīgajos aktos minētās neatbilstības nenovērš Līguma 5.6.apakšpunktā noteiktajā termiņā, vai Piegādātājs nesniedz Pasūtītājam Pakalpojumu Līgumā noteiktajā termiņā un/vai apjomā, Pasūtītājam ir tiesības aprēķināt Piegādātājam soda naudu par nepienācīgu saistību izpildi vai neizpildīšanu laikā (termiņā) sākot ar akta paziņošanas dienu Piegādātājam. Šajā gadījumā Piegādātājs maksā Pasūtītājam līgumsodu 0,1% (vienas desmitās daļas procenta) apmērā no pamatparāda vai galvenās saistības apmēra par katru nokavēto saistību dienu, bet ne vairāk kā 10% (desmit procenti) no Līgumcenas. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Piegādātāju no pārējo ar šo Līgumu uzņemto vai no tā izrietošo saistību izpildes un zaudējumu segšanas.
- 7.5. Līguma 7.4.apakšpunktā noteiktais līgumsods, par to iepriekš brīdinot Piegādātāju, bezstrīdus kārtībā tiek ieturēts no Līgumcenas, tādējādi samazinot Piegādātājam izmaksājamo Līgumcenas kopējo summu Līguma 7.4.apakšpunktā noteiktā līgumsoda apmērā.
- 7.6. Zaudējumi, kas radušies Piegādātājam sakarā ar nekvalitatīvi, Līguma noteikumiem neatbilstoši sniegta Pakalpojuma rezultātā un citām Piegādātāja darbībām, lai novērstu Pakalpojuma neatbilstību Līguma noteikumiem, uzņemas un sedz Piegādātājs no saviem finanšu līdzekļiem.
- 7.7. Ja Pasūtītājs savas vainas dēļ neveic samaksu Piegādātājam par saņemto Pakalpojumu Līgumā noteiktajā termiņā, tad Piegādātājam ir tiesības pieprasīt un Pasūtītājam ir pienākums maksāt līgumsodu 0,1% (vienas desmitās daļas procenta) apmērā no pamatparāda vai galvenās saistības apmēra par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10% (desmit procenti) no Līgumcenas. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Pasūtītāju no pārējo ar šo Līgumu uzņemto vai no tā izrietošo saistību izpildes un zaudējumu segšanas.
- 7.8. Gadījumā, ja viena Puse ir pildījusi Līguma noteikumus, bet otra Puse atkāpjas no Līguma pēc savas iniciatīvas, tad Pusei, kura ir pildījusi Līguma noteikumus, ir tiesības pieprasīt, bet otrai Pusei ir pienākums izmaksāt vienreizēju līgumsodu 10% (desmit procenti) apmērā no Līgumcenas, izņemot Līguma 8.4., 8.5.apakšpunktā minētajā gadījumā.
- 7.9. Puses atbild sakarā ar šī Līguma neizpildi vai nepilnīgu izpildi otrai Pusei vai trešajām personām nodarītajiem zaudējumiem saskaņā ar šo Līgumu un Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem.
- 7.10. Puses garantē, ka Līgumu paraksta to likumiskie pārstāvji vai pilnvarotās personas. Pretējā gadījumā visu atbildību par Līguma saistību izpildi uzņemas attiecīgi Pasūtītājs un/vai Piegādātājs.
- 7.11. Puses savstarpēji ir atbildīgas par otrai Pusei nodarītajiem zaudējumiem, ja tie radušies vienas Puses vai tās darbinieku, kā arī šīs Puses Līguma izpildē iesaistīto trešo personu darbības vai bezdarbības, kā arī rupjas neuzmanības, ļaunā nolūkā izdarīto darbību vai nolaidības rezultātā.
- 7.12. Trešo personu, tai skaitā apakšuzņēmēju pieaicināšana Pakalpojuma sniegšanā pēc Piegādātāja iniciatīvas neatbrīvo Piegādātāju no atbildības par Līguma saistību izpildi vai kādā no daļām, kā arī neuzliek Pasūtītājam papildus pienākumus un saistības.

8. Līguma grozīšana, papildināšana un izbeigšana

- 8.1. Līgumu var grozīt, papildināt vai izbeigt, Pusēm savstarpēji vienojoties. Visi Līguma grozījumi, pielikumi un papildinājumi tiek noformēti rakstveidā un kļūst par Līguma neatņemamu sastāvdaļu. Līguma grozījumi stājas spēkā no dienas, kad Puses tos ir parakstījušas.
- 8.2. Būtiski Līguma grozījumi ir veicami Publisko iepirkumu likuma 61.panta noteiktajā kārtībā, ja no Pusēm neatkarīgu iemeslu dēļ Līgumu nav iespējams izpildīt Līgumā noteiktajā termiņā vai apjomā. Šajā gadījumā Puses pagarina Līguma izpildes termiņu, kādā pastāv šie apstākļi.
- 8.3. Līguma grozījumi, neievērojot Līguma 8.2.apakšpunktā noteikto kārtību, ir pieļaujami, ja Līguma grozījumu vērtība, ko noteic kā visu secīgi veikto grozījumu naudas vērtību summu (neņemot vērā to grozījumu vērtību, kuri veikti saskaņā ar Publiskā iepirkuma likuma 61.panta trešās daļas 1.,2.un 3.punktu), vienlaikus nepārsniedz:
 - 8.3.1. Ministru kabineta noteiktās līgumcenu robežas, sākot ar kurām paziņojums par līgumu publicējams Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī;
 - 8.3.2.10 procentus no sākotnējās Līgumcenas.
- 8.4. Pasūtītājs ir tiesīgs, 30 (trīsdesmit) dienas iepriekš nosūtot rakstveida paziņojumu, vienpusēji atkāpties no Līguma bez līgumsoda samaksas, neatlīdzinot Piegādātājam tā ieguldījumus, uzlabojumus un jebkādos zaudējumus, šādos gadījumos:
 - 8.4.1.Piegādātājs ir nokavējis Līgumā noteiktā Pakalpojuma izpildes termiņu un nokavējums ir sasniedzis vismaz 10 (desmit) darba dienas;
 - 8.4.2.Piegādātājs nepilda citas Līgumā noteiktās saistības un Piegādātājs minēto saistību neizpildi nav novērsis 10 (desmit) darba dienu laikā pēc rakstveida paziņojuma saņemšanas no Pasūtītāja par šādu saistību neizpildi;

- 8.4.3. Pasūtītājs ir atkārtoti sastādījis aktu par Līguma saistību neizpildi vai Pakalpojuma neatbilstību Līguma noteikumiem;
- 8.4.4. Piegādātājs ir patvaļīgi pārtraucis Līguma izpildi;
- 8.4.5. Piegādātājs darbojas pretrunā ar normatīvajiem aktiem;
- 8.4.6. Tiesa pasludinājusi Piegādātāja maksātnespēju vai tiek pieņemts lēmums par Piegādātāja likvidāciju vai reorganizāciju, kas traucē Piegādātājam turpināt Līgumā noteikto saistību izpildi;
- 8.4.7. bez Pasūtītāja piekrišanas ierosināts Piegādātāja tiesiskās aizsardzības process;
- 8.4.8. pret Piegādātāju tikušas vērstas tiesiskas darbības, kas saistītas ar aresta uzlikšanu vairāk kā 50% no Piegādātāja bilances aktīviem;
- 8.4.9. valsts varas vai pārvaldes institūciju rīcība vai aizliegums, vai Saeimas, Ministru kabineta vai Labklājības ministrijas pieņemto normatīvo aktu, rīkojumu vai lēmumu dēļ Pasūtītājs vairs nevar pildīt ar Līgumu uzņemtās saistības;
- 8.4.10. kad to konkrēti un tikai zināmos apstākļos atļauj normatīvie akti;
- 8.4.11. iestājoties nepārvaramās varas vai ārkārtēja rakstura apstākļiem.
- 8.5. Pasūtītājam ir tiesības vienpusēji izbeigt Līgumu bez jebkādu sankciju piemērošanas, ja Līgumā ietverta Pasūtītāja saistību izpilde ir neiespējama vai apgrūtināta sakarā ar būtisku Pasūtītāja finansējuma samazinājumu, kā arī sakarā ar Pasūtītāja reorganizāciju vai likvidāciju, ja tās rezultātā Pasūtītāja saistību pārņēmējs neturpina veikt funkcijas vai uzdevumus, kuru nodrošināšanai noslēgts šis Līgums, vai arī veic šīs funkcijas vai uzdevumus samazinātā apjomā.
- 8.6. Puses ir tiesīgas izbeigt Līgumu pirms tā izpildes termiņa, noslēdzot savstarpēju rakstisku vienošanos, vienlaikus vienojoties par savstarpējo norēķinu kārtību. Gadījumā, ja Puses izbeidz Līgumu pirms tā izpildes termiņa, tad Puses sastāda aktu, kurā tiek norādīts uz Līguma izbeigšanas dienu faktiski sniegtā Pakalpojuma apjoms, līgumsods, likumiskie/ līgumiskie procenti un galīgā maksa par Pasūtītājam sniegto Pakalpojumu.
- 8.7. Līguma 8.4., 8.5. apakšpunktā noteiktajos gadījumos Pasūtītājs veic norēķinus ar Piegādātāju par faktiski sniegto Pakalpojumu atbilstoši Līgumā noteiktajam izcenojumam, Pusēm vienojoties par savstarpējo norēķinu kārtību un sastādot Līguma 8.6. apakšpunktā minēto aktu. Pasūtītājs ir tiesīgs par to iepriekš brīdinot Piegādātāju, no Piegādātājam izmaksājamās summas bezstrīdus kārtībā ieturēt aprēķināto līgumsodu un/vai zaudējumu atlīdzību, ja Līgums tiek izbeigts Piegādātāja vainas dēļ.
- 8.8. Piegādātājs pārtraucot Līgumu pirms tā izpildes termiņa, vismaz 30 (trīsdesmit) dienas iepriekš nosūta Pasūtītājam rakstveida paziņojumu ar skaidrojumu par apstākļiem, kuru rezultātā nav iespējams turpināt Piegādātājam ar Līgumu uzliktās saistības.

9. Strīdu risināšanas kārtība

- 9.1. Jebkuras domstarpības, nesaskaņas vai strīdus, kas Pušu starpā var rasties Līguma izpildes laikā, Puses centīsies atrisināt savstarpējo sarunu ceļā. Ja vienošanās netiks panākta 30 (trīsdesmit) dienu laikā, tad strīdi tiks risināti Latvijas Republikas tiesā saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem un Līguma noteikumiem.
- 9.2. Visas pretenzijas, kas Pusēm rodas vienai pret otru, ir noformējams rakstveidā. Pretenzijas uzskatāmas par iesniegtām, ja tās nosūtītas otrai Pusei ar ierakstītu vēstuli, kurjerpastu vai nodotas pret parakstu otras Puses pārstāvim.
- 9.3. Strīda gadījumā katra no Pusēm ir tiesīga vienpusēji ar rakstisku paziņojumu apturēt no Līguma izrietošo saistību izpildi, kamēr tiek izšķirts strīds tiesā.

10. Nepārvarama vara un ārkārtēja rakstura apstākļi

- 10.1. Puses tiek atbrīvotas no atbildības par Līguma pilnīgu vai daļēju neizpildi, ja šāda neizpilde radusies nepārvaramas varas un/vai ārkārtēja rakstura apstākļu rezultātā, kuru darbība sākusies pēc Līguma noslēgšanas un, kurus Puses nevarēja iepriekš ne paredzēt, ne novērst. Pie nepārvaramas varas vai ārkārtēja rakstura apstākļiem pieskaitāmi: stihiskas nelaimes, avārijas, katastrofas, epidēmijas, kara darbības, blokādes, valsts varas, pārvaldes institūciju un pašvaldību rīcība un to izdotie normatīvie akti, rīkojumi un lēmumi, kas būtiski ierobežo un aizskar Pušu tiesības un ietekmē uzņemto saistību izpildi, kā arī jebkuri citi apstākļi, kas nav pakļauti saprātīgai kontrolei.
- 10.2. Puse, kas atsaucas uz nepārvaramas varas vai ārkārtēja rakstura apstākļu darbību, nekavējoties, bet ne vēlāk kā 3 (trīs) darba dienu laikā, par šādiem apstākļiem rakstveidā ziņo otrai Pusei. Ziņojumā jānorāda, kādā termiņā pēc viņa uzskata ir iespējama un paredzama viņa Līgumā paredzēto saistību izpilde.
- 10.3. Pēc Līguma 10.2. apakšpunktā minētā paziņojuma saņemšanas Puses vienojas par Līguma izpildes termiņu pagarināšanu, nepieciešamajām izmaiņām Līgumā vai arī par Līguma izbeigšanu.
- 10.4. Ja Puse nokavē Līguma 10.2. apakšpunktā minēto paziņojuma termiņu, tai zūd pamats prasīt Līguma izpildes termiņa pagarināšanu vai Līguma izbeigšanu pamatojoties uz nepārvaramu varu vai ārkārtēja rakstura apstākļiem.
- 10.5. Ja nepārvaramas varas apstākļi turpinās mēnesi un ilgāk, tad Puses veic norēķinu par faktiski jau saņemto Pakalpojumu un pārtrauc Līguma darbību.

- 10.6. Par nepārvaramu varu netiek uzskatīts tiesas lēmums par Piegādātāja maksātspējas procesa ierosināšanu vai tamlīdzīgi valsts un pašvaldību institūciju lēmumi, kas būtiski ietekmē Piegādātāja komercdarbību no tā atkarīgu iemeslu dēļ.

11. Citi noteikumi

- 11.1. Jebkādi mutvārdos izteikti Līguma papildinājumi netiks uzskatīti par Līguma noteikumiem un visai sarakstei, saskaņojumiem, dokumentācijai un citai informācijai, ar kuru apmainās Puses, ir jābūt latviešu valodā, noformētai rakstiski un jābūt iesniegtai otrai Pusei personiski pret parakstu, elektroniskā dokumenta veidā atbilstoši normatīvajiem aktiem ar elektronisko parakstu, nosūtītai ierakstītā vēstulē vai ar kurjerpastu uz Līgumā norādīto adresi vai attiecīgās Puses juridisko adresi.
- 11.2. Gadījumos, kas nav atrunāti Līgumā, Puses rīkojas saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem.
- 11.3. Šis Līgums ir saistošs Pasūtītājam un Piegādātājam, kā arī visām trešajām personām, kas pārņem viņu tiesības un pienākumus.
- 11.4. Puses apņemas neizpaust trešajām personām konfidenciālu informāciju (komercnoslēpumu, u.c.), ko abas Puses ieguvušas Līguma izpildes laikā un ievērot fizisko personu datu aizsardzību.
- 11.5. Katrai Pusei nekavējoties, bet ne vēlāk kā 3 (trīs) darba dienu laikā ir jāziņo otrai Pusei par savas pilnvarotās personas, juridiskās adreses vai norēķinu rekvizītu maiņu.
- 11.6. Pasūtītājs Līguma saistību izpildes jautājumu risināšanai norīko pilnvaroto personu, kura kompetencē ietilpst sekot Līguma izpildes gaitai un kontrolēt Līguma izpildi, sniegt Piegādātājam norādījumus attiecībā uz Pakalpojuma sniegšanu un Līguma saistību izpildi, sniegt Piegādātājam nepieciešamo informāciju Pakalpojuma izpildei, sagatavot aktus par Līguma saistību neizpildi un nosūtīt tos Piegādātājam, saskaņot rēķinu, saskaņot Līguma nodošanas – pieņemšanas aktu un Līguma izpildes nodošanas – pieņemšanas aktu: [...].
- 11.7. Līguma 11.6.apakšpunktā noteikto pilnvaroto personu prombūtnes laikā to aizvietot cita ar Pasūtītāja rīkojumu noteikta persona.
- 11.8. Piegādātājs Līguma saistību izpildes jautājumu risināšanai norīko pilnvaroto personu: [...].
- 11.9. Līgums ir sastādīts latviešu valodā uz pamatteksta 5 (piecām) lapām 2 (divos) autentiskos eksemplāros ar 2 (diviem) Līguma pielikumiem. Visi Līguma pielikumi ir neatņemamas šī Līguma sastāvdaļas. Viens Līguma eksemplārs glabājas pie Pasūtītāja, bet otrs pie Piegādātāja. Abiem Līguma eksemplāriem ir vienāds juridisks spēks.
- 11.10. Puses piekrīt un apstiprina, ka Līgumu slēdz saskaņojot Pušu gribu, kas radusies brīvi – bez maldības, viltus vai spaidiem, Pusēm labprātīgi un pilnīgi vienojoties un Puses ir izlasījušas un saprot Līguma saturu; katrai no Pusēm ir tiesībspēja un rīcībspēja šī darījuma veikšanai; darījums ir nopietni gribēts un aiz tā nav aplēpts kāds cits darījums, ar to nav nolūks pievilt trešo personu vai izdarīt ko prettiesisku; Puses apņemas Līgumu pildīt un ievērot.
- 11.11. Šī Līguma neatņemamas sastāvdaļas ir:
- 11.11.1. 1. pielikums – Piegādātāja iesniegtais Tehniskais un finanšu piedāvājums;
- 11.11.2. 2.pielikums – Līguma izpildes nodošanas – pieņemšanas akta forma.

12. Pušu rekvizīti un paraksti:

Pasūtītājs:
Sociālās integrācijas valsts aģentūra
Dubultu prospekts 71, Jūrmala, LV-2015
Nodokļu maksātāja kods: 90001790030
Bankas rekvizīti: Valsts kase
Bankas kods: TREL22XXX
Konts: LV13TREL2180454005000
Tālrunis: 67769890
Fakss: 67769495
e-pasts: siva@siva.gov.lv

(personiskais paraksts)
Sociālās integrācijas valsts aģentūras
direktore I.Jurševska

2018. gada 29.martā Z.V.

S.Kazakeviča, 26602922
svetlana.kazakevica@siva.gov.lv

Piegādātājs:
Sabiedrība ar ierobežotu atbildību "Amber Line"
Rožu iela 1, Kuldīga, Kuldīgas nov., LV-3301
Reģistrācijas Nr.41203024500
Bankas rekvizīti: [...]
Bankas kods: [...]
Konts: [...]
Tālrunis: 63320688
Fakss: -
e-pasts: dace@amberline.com

(personiskais paraksts)
Sabiedrības ar ierobežotu atbildību "Amber Line"
valdes loceklis S.Šveisbergs

2018. gada 29.martā Z.V.

IZRAKSTS PAREIZS

Sociālās integrācijas valsts aģentūra
vecākā lietvedības pārzine

5 B. Lipskija
Jūrmala, "23." 04. 2018